

DISCOURS DE CLAUDE

Supplément de lecture et restitution par M. HIRSCHFELD, professeur à l'Université impériale de Vienne. Extrait de la revue intitulée: *Études viennoises*, Vienne, 1881, p. 267, 268. — Traduction de M. Allmer.

Lorsque, en 1868, M. Martin Daussigny, alors Conservateur du Musée de Lyon, fit transporter des portiques du rez-de-chaussée au premier étage, pour la mettre à l'abri des influences de l'air, la précieuse Table qui contient en majeure partie le discours de Claude, on découvrit, sous une couche de plâtre qui masquait le bord droit de la première colonne, un certain nombre de lettres que M. Allmer a signalées dans son excellente *Revue épigraphique du Midi de la France*, 1878, p. 25, n° 35.

M. Allmer a, en outre, fait remarquer que d'autres lettres, qui ne figurent pas dans la gravure donnée par M. de Boissieu (p. 136), se voient nettement à la cassure du haut de la seconde colonne. Il faut cependant que ces lettres aient été déjà visibles plus tôt, puisque, sans parler des anciennes publications, elles figurent pour la plupart dans celles de Comarmond et de Montfalcon (V. aussi la nouvelle édition de Lyon, *Recherches des antiquités de la ville de Lyon*, p. 204, et Ritschl, *Opusc.*, 4, p. 755). Aucun de ces nombreux éditeurs et interprètes n'a tenté la restitution du commencement de cette seconde colonne, bien qu'on puisse cependant donner cette restitution avec toute certitude.